



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 89

Wednesday, October 19, 2005

Le mercredi 19 octobre 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus
Austin
Bacon
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Campbell
Champagne
Chaput
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Cordy
Cowan
Dawson
Day
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Forrestall
Fox
Furey
Gill
Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hubley
Johnson
Joyal
Keon
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Massicotte
McCoy
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
*Callbeck
Campbell
*Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Comeau
Cook
Cools
*Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
*De Bané
*Di Nino
*Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Forrestall
Fox
*Fraser
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Keon
*Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Massicotte
McCoy
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
*Nolin
*Oliver
*Pearson
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Smith
Spivak
*Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 1/38-812.

Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* for the year 2004, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 138-813.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, An Act to amend the Food and Drugs Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Goldstein, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill S-40, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 40(1).—Document parlementaire n° 1/38-812.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1).—Document parlementaire n° 1/38-813.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldstein, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Cochrane, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 6 (Bill S-15) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

Orders No. 7 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Biron, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-30, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (RRSP and RESP).

After debate,
The Honourable Senator Plamondon moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 91 (motion), 23, 4, 27 (inquiries) and 119 (motion) were called and postponed until the next sitting.

The Order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to sit at 3 p.m. on Wednesday, October 19, 2005, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Ordered, That the Order be discharged and the motion withdrawn.

Orders No. 127 (motion), 24 (inquiry), 120 (motion), 18 (inquiry), 113 (motion), 6, 2, 25, 17, 26 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 15 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Orders No. 21, 22 (inquiries), 78 (motion), 14, 20 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n^o 6 (projet de loi S-15) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

Les articles n^{os} 7 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Biron, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-30, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (REER et REEE).

Après débat,
L'honorable sénateur Plamondon propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 91 (motion), 23, 4, 27 (interpellations) et 119 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 15 heures, le mercredi 19 octobre 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Ordonné : Que l'ordre soit révoqué et la motion retirée.

Les articles n^{os} 127 (motion), 24 (interpellation), 120 (motion), 18 (interpellation), 113 (motion), 6, 2, 25, 17, 26 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 15 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Les articles n^{os} 21, 22 (interpellations), 78 (motion), 14, 20 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the document entitled: “Annual Report of the Chief Electoral Officer of Canada” (2004-2005), tabled in the Senate on September 28, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, pursuant to subsection 75(1) of the *Privacy Act*.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 1/38-810.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 1/38-811.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:33 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*October 18*).

Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act

The name of the Honourable Senator Nolin added to the membership (*October 18*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Watt (*October 19*).

MOTIONS

L’honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l’honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le document intitulé « Rapport annuel du directeur général des élections du Canada » (2004-2005), déposé au Sénat le 28 septembre 2005, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, conformément au paragraphe 75(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l’exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 1/38-810.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31(3).—Document parlementaire n° 1/38-811.

AJOURNEMENT

L’honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 33 le Sénat s’ajourne jusqu’à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l’article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l’honorable sénateur Stratton substitué à celui de l’honorable sénateur Comeau (*18 octobre*).

Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste

Le nom de l’honorable sénateur Nolin ajouté à la liste des membres (*18 octobre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l’honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l’honorable sénateur Watt (*19 octobre*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Banks (*October 19*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Chaput removed from the membership (*October 19*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell removed from the membership (*October 19*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*19 octobre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Chaput enlevé de la liste des membres (*19 octobre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell enlevé de la liste des membres (*19 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5